

Porównanie tłumaczeń II Kronik 14:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Pobili też wszystkie miasta otaczające Gerar, gdyż padł na nie strach przed JAHWE, złupili więc wszystkie te miasta, było u nich bowiem wiele do zdobycia.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Pobili również wszystkie miasta otaczające Gerar, bo na ich mieszkańców padł strach przed JAHWE. Złupili więc wszystkie te miasta, a było tam wiele do wzięcia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Asa wraz z ludem, który był z nim, ścigał ich aż do Gerary. I polegli Etiopczycy tak, że nikt się nie uratował, bo zostali starci przed JAHWE i jego wojskiem. I nabrano bardzo dużo łupów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A gonił ich Aza i lud, który był z nim, aż do Gierary. I polegli Etyjopczycy, tak, że nie mogli wskórać: bo starci są przed obliczem Pańskim i przed wojskiem jego. I nabrali łupów bardzo wiele.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I gonił je Asa i lud, który z nim był, aż do Gerara. I polegli Etiopianie aż do szczytu, bo starci są, iż JAHWE zabijał i wojsko jego walczyło. Nabrali tedy wiele łupów
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Asa zaś i lud, który z nim był, ścigali ich aż do Geraru. Kuszytów padło wtedy tylu, że nie ostał się nikt przy życiu, albowiem zostali starci w obliczu Pana i w obliczu Jego wojska. Zdobyto bardzo wielki łup.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zdobyli też wszystkie miasta wokoło Gerar, gdyż padł na nie strach przed Panem tak, iż mogli wszystkie te miasta złupić, a łup był z nich obfity.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zdobyto wszystkie miasta wokół Geraru, ponieważ padł na nich strach JAHWE, i złupiono wszystkie miasta. A zatem łupy na nich zdobyte były wielkie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Uderzyli też na wszystkie zależne od Geraru miejscowości, ponieważ padł na nie strach przed JAHWE. Mogli więc je wszystkie złupić, zabierając ze sobą wielkie bogactwa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Podbili następnie wszystkie miasta w okolicy Gerary, ogarnął je bowiem strach przed Jahwe, i złupili je wszystkie doszczętnie, gdyż zdobyczy w nich było wiele.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вирубали їхні села довкруги Гедора, бо на них був Господний жах, і ограбили всі їхні міста, бо багато здобичі було в них.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś Asa i lud, który był z nim, gonili ich do Gerar. Zatem Kuszyci zostali powaleni, nie mogąc zachować życia; bowiem zostali starci przed obliczem WIEKUISTEGO oraz przed Jego wojskiem. Także nabrali bardzo wiele łupów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Asa zaś oraz lud, który był z nim, ścigali ich aż do Geraru i Etiopczycy padali, aż żaden z nich nie pozostał

			żywy; zostali bowiem rozbici przed Jehową i przed jego obozem. Potem zabrano bardzo wielki łup?
--	--	--	---